

Dialogue

Domain: Community Welfare

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

This dialogue takes place between an **Officer** of the Department of Housing and an **Applicant**. They are talking about the house visit arrangement.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Officer	Good Morning, Thank you for visiting us today. How can I help you?	13
	Translation	<p>सुप्रभात, अमारी मुलाकात लेवा बदल तमारो आभार. हुं तमारी शुं मदद करी शकुं छुं?</p> <p><i>Suprabhāta, amārī mulākāta lēvā badala tamārō ābhāra. Huṁ tamārī śuṁ madada karī śakuṁ chuṁ?</i></p>	
2	Applicant	<p>नमस्ते, में न्यु साउथ वेल्समां सरकारी आवास माटे अरजु करी हती. तमे कृपा करी मने सरकारी आवास योजना विशेनी विगतो आपी शकशो?</p> <p><i>Namastē, mēm n'yu sā'utha vēlsamām sarakārī āvāsa māṭē arajī karī hatī. Tamē kr .pā karī manē sarakārī āvāsa yōjanā viśēnī vigatō āpī śakaśō?</i></p>	
	Translation	Hello, I have applied for government housing in New South Wales. Could you please give me details about the government housing scheme?	22
3	Officer	Well, the Government housing is a scheme meant for low-income earning families, old-aged people, and people with disabilities. The rents of these houses are low compared to other houses in the market.	32

<p>Translation</p>	<p>જોકે, સરકારી આવાસો એ ઓછી આવક ધરાવતા પરિવારો, વૃદ્ધ લોકો અને અપંગ લોકો માટેની યોજના છે. બજારના અન્ય મકાનોની સરખામણીમાં આ મકાનોનું ભાડુ ઓછું હોય છે.</p> <p><i>Jōkē, sarakārī āvāsō ē ōchī āvaka dharāvata parivārō, vr. d'dha lōkō anē apaṅga lōkō māṭēnī yōjanā chē. Bajāranā an'ya makānōnī sarakhāmaṇīmām ā makānōnuṁ bhāḍu ōchum hōya chē.</i></p>	
<p>4</p>	<p>Applicant</p> <p>હું આ વસ્તુઓ સમજી ગય, મેડમ. હું પણ ઓછી આવક ધરાવતા કુટુંબ હેઠળ આવતો હોવાથી મેં તે માટે અરજી કરી હતી.</p> <p><i>Huṁ ā vastu'ō samajī gaya, mēḍama. Huṁ paṅa ōchī āvaka dharāvata kūṭumba hēṭhaḷa āvatō hōvāthī mēm tē māṭē arajī karī hatī.</i></p>	
<p>Translation</p>	<p>I understood these things, Madam. Since I also fall under a low-income earning family, I applied for it.</p>	<p>18</p>
<p>5</p>	<p>Officer</p> <p>Ok. Can you give me a few more details like your annual income statement, Australian citizenship or eligible immigration status, your family size and your expenses? We will review your application and inform you.</p>	<p>34</p>
<p>Translation</p>	<p>ઠીક છે. શું તમે મને થોડી વધુ માહિતી આપશો જેમકે તમારી વાર્ષિક આવકનું નિવેદન, ઓસ્ટ્રેલિયાની નાગરિકતા અથવા યોગ્ય દેશાગમન હોદ્દો, તમારા કુટુંબના સભ્યોની સંખ્યા અને તમારા ખર્ચાઓ. અમે તમારી અરજીની સમીક્ષા કરીશું અને તમને જાણ કરીશું.</p> <p><i>Thīka chē. Śuṁ tamē manē thōḍī vadhu māhitī āpaśō jēmakē tamārī vārṣika āvakanuṁ nivēdana, ōstrēliyanī nāgarikatā athavā yōgya dēsāgamana hōddō, tamārā kuṭumbanā sabhyōnī saṅkhyā anē tamārā kharcā'ō. Amē tamārī arajīnī samikṣā karīśuṁ anē tamanē jāṅa karīśuṁ.</i></p>	

6	Applicant	<p>ઠીક છે, હું આવતીકાલ સુધીમાં દસ્તાવેજ મોકલાવી દઈશ. અરજી કરવા માટે કોઈ ઓનલાઇન તંત્ર છે કે પછી મારે તમારા કાર્યાલયમાં દસ્તાવેજ સાથે આવવું પડશે?</p> <p><i>Thīka chē, hum āvatīkāla sudhīmām dastāvēja mōkalāvī da'īsa. Arājī karavā māṭē kō'ī ōnalā'ina tantra chē kē pachī mārē tamārā kāryālayamām dastāvēja sāthē āvavum paḍasē?</i></p>	
Translation		<p>Okay, I will submit the documents by tomorrow. Is there any online system for applying or do I have to come to your office with the application?</p>	27
7	Officer	<p>No, you can visit our website and fill in the application form available there and upload the required documents. Then, our verification team will send you an email regarding your eligibility in a week.</p>	34
Translation		<p>નહિ, તમે અમારી વેબસાઇટની મુલાકાત લઈ શકો છો અને ત્યાં ઉપલબ્ધ અરજી પત્ર ભરી શકો છો અને જરૂરી દસ્તાવેજો અપલોડ કરી શકો છો. ત્યાર પછી અમારા ચકાસણી જૂથ તમને એક અઠવાડિયામાં તમારી યોગ્યતા સંબંધિત ઇમેઇલ મોકલશે.</p> <p><i>Nahi, tamē amārī vēbasā'īṭanī mulākāta la'ī śakō chō anē tyārī upalabdha arājī patra bharī śakō chō anē jarūrī dastāvējō apalōḍa karī śakō chō. Tyāra pachī amārā cakāsaṇī jūtha tamanē ēka aṭhavāḍiyāmām tamārī yōgyatā sambandhita imē'ila mōkalaśē.</i></p>	
8	Applicant	<p>ઠીક છે. હું તે કરી દઈશ. વેબસાઇટથી પત્ર ભરવાનું છે તો ઉપરથી મારો સમય બચાવશે. પરંતુ અમારે મહિનાનું કેટલું ભાડું ચૂકવવાનું આવશે?</p> <p><i>Thīka chē. Hum tē karī da'īsa. Vēbasā'īṭathī patra bharavānum chē tō uparathī mārō samaya bacāvaśē. Parantu amārē mahinānum kēṭalum bhāḍum cūkavavānum āvaśē?</i></p>	

	Translation	Okay. I will do that. Even it will save my time filling the form through the website. By the way how much monthly rent will we be paying?	28
9	Officer	Well, first we need to check your income and family members. Is it just you and your wife moving to the new place or your children will also stay with you?	31
	Translation	જોકે, પહેલાં અમારે તમારી આવક અને કુટુંબના સભ્યોનું મૂલ્યાંકન કરવું પડશે. શું ફક્ત તમે અને તમારા પત્ની જ નવી જગ્યાએ જવાના છો કે તમારા બાળકો પણ તમારી સાથે રહેશે? <i>Jōkē, pahēlāñ amārē tamārī āvaka anē kuṭumbanā sabhyōnuñ mūlyāñkana karavunñ paḍasē. Śunñ phakta tamē anē tamārā patnī ja navī jagyā'ē javāñā chō kē tamārā bāḷakō paṇa tamārī sāthē rahēsē?</i>	
10	Applicant	જો એમ હોય તો, હું હમણાં જ તેના માટે અરજી કરીશ અને જલ્દી જ તમને મળવા આવીશ. ફક્ત હું અને મારી પત્ની જ છે. <i>Jō ēma hōya tō, huñ hamañāñ ja tēñā māṭē arajī karīśa anē jaldī ja tamanē maḷavā āvīśa. Phakta huñ anē māñī patnī ja chē.</i>	
	Translation	If so, I will apply for it right now and will come to see you soon. It's just me and my wife.	22

The end of the dialogue

Vocabulary of Government Housing Application

1. Visiting: મુલાકાત લેવી *Mulākāta lēvī*
2. Government Housing: સરકારી આવાસ *Sarakārī āvāsa*
3. Scheme: યોજના *Yōjanā*
4. Low-income: ઓછી આવક *Ōchī āvaka*
5. Old-aged: વૃદ્ધ *Vr, d'dha*
6. Disabilities: અપંગ, વિકલાંગ *Apaṅga, vikalāṅga*
7. Compared To: સરખામણી એ *Sarakhāmaṅī ē*
8. Rents: ભાડું *Bhāḍuṁ*
9. Application: અરજી *Araḷī*
10. Detail: વિગતવાર *Vigatavāra*
11. Annual income statement: વાર્ષિક આવક પત્રક *Vārṣika āvaka patraka*
12. Australian Citizenship: ઓસ્ટ્રેલિયાની નાગરિકતા *Ōsṭrēliyānī nāgarikatā*
13. Eligible immigration status: યોગ્ય દેશાગમન હોદ્દો *Yōgya dēśāgamana hōddō*
14. Review: સમીક્ષા *Samīkṣā*
15. Inform: જાણ *Jāṅa*
16. Documents: દસ્તાવેજો *Dastāvējō*
17. Submit: રજૂ કરવું *Raju karavum*
18. Online system: ઓનલાઇન પદ્ધતિ *Ōnalā'ina pad'dhati*
19. Website: વેબસાઇટ *Vēbasā'īta*
20. Upload: અપલોડ *Apalōḍa*
21. Required: જરૂરિયાત *Jarūriyāta*
22. Verification team: ચકાસણી જૂથ *Cakāsaṅī jūtha*
23. Regarding: સંબંધિત *Sambandhita*
24. Eligibility: યોગ્યતા *Yaugyatā*
25. Assign: સોંપવું *Sōmpavum*
26. Assist: સહાય કરવી *Sahāya karavī*
27. Paying: ચૂકવવું *Cūkavavum*

28. Monthly: માસિક *Māsika*
29. Email: ઇમેઇલ *Imē'ila*
30. Documents: દસ્તાવેજો *Dastāvējō*
31. Available: ઉપલબ્ધ *Upalabdha*
32. Expenses: ખર્ચાઓ *Kharcā'ō*
33. Market: બજાર *Bajāra*
34. Earning: કમાવવું *Kamāvavum*
35. Applied: લાગુ થવું *Lāgu thavum*